



UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ  
NÚCLEO DE INOVAÇÃO E TECNOLOGIAS APLICADAS A ENSINO E EXTENSÃO  
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO CRIATIVIDADE E INOVAÇÃO  
EM METODOLOGIAS DE ENSINO SUPERIOR  
MESTRADO PROFISSIONAL EM ENSINO

**CARTOAPRENDELE: UMA METODOLOGIA ATIVA PARA UMA  
APRENDIZAGEM CRIATIVA EM LÍNGUA ESPANHOLA**

**Discente:** Maria José Souza Lima

**Orientadora:** Cristina Lúcia Dias Vaz

BELÉM

2023



UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ  
NÚCLEO DE INOVAÇÃO E TECNOLOGIAS APLICADAS A ENSINO E EXTENSÃO  
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO CRIATIVIDADE E INOVAÇÃO  
EM METODOLOGIAS DE ENSINO SUPERIOR  
MESTRADO PROFISSIONAL EM ENSINO

**Autora:**

Maria José Souza Lima

**Orientadora:**

Cristina Lúcia Dias Vaz

**Produto Educacional: Site Cartoaprende: Cartografias para uma  
aprendizagem criativa em língua espanhola**

Maria José Souza Lima

BELÉM

2023

## APRESENTAÇÃO

O Site *Cartoaprendele: Cartografias para uma aprendizagem criativa em língua espanhola* é um produto educacional resultado da dissertação de mestrado intitulada “CartoAprendele<sup>1</sup>: uma metodologia ativa para uma aprendizagem criativa em língua espanhola ao Mestrado Profissional em Ensino no Programa de Pós-Graduação Criatividade e Inovação em Metodologias de Ensino Superior (PPGCIMES), na Linha de Pesquisa: Inovações Metodológicas no Ensino Superior (INOVAMES) da Universidade Federal do Pará (UFPA). O site tem por endereço: [www.matematicaearte.com/cartoaprendele](http://www.matematicaearte.com/cartoaprendele) e expõe os processos e produtos realizados na Cartoaprendele que é uma metodologia alinhada a princípios inovadores e criativos de educação.

O site tem por objetivo divulgar os processos e produtos realizados com o uso dos seguintes processos e ferramentas metodológicos: Kit Cartoaprendele: o aprendiz criativo, Infográfico conceitual, Autorretrato poético, Inventário I, Inventário II, Colagem, Poema sobre a obra de arte, O livro-objeto, Nuvem de palavras da experiência e o Dossiê criativo. Produtos que apresentam o protagonismo e a criatividade durante as oficinas com ênfase na interdisciplinaridade e na experiência para promover uma aprendizagem criativa em língua espanhola, possibilitando uma formação crítica, reflexiva, sensível no sentido de promover "o deslumbre, o atravessamento e a possibilidade de ressignificar e atuar no sentido da cooperação e da transformação" (Fazenda, 2008).

### Navegando pelo site:

Ao acessar a página inicial do site: *Cartografias para uma aprendizagem criativa em língua espanhola*, tem-se a apresentação do site e o acesso aos itens de cada produto e processo produzidas ao longo das oficinas realizadas na pesquisa.

Fotos do site Cartoaprendele



**Fonte:** Imagem produzida pela autora.

---

<sup>1</sup> “Carto” advém da palavra cartografia do método da cartografia e “APRENDELE” derivada da junção da palavra Aprender e a sigla para referir-se à Espanhol como Língua Estrangeira (ELE).

## 1. BIOGRAFIA

Para iniciar, ao clicar no item Biografia o usuário terá acesso a uma breve apresentação que contém dados e acontecimentos relevantes do histórico acadêmico e profissional da pesquisadora e autora do site Cartoaprendele, tais como: formação acadêmica e complementar, linha de pesquisa, áreas de atuação, produção bibliográfica, técnica artística/culturais e prêmios.

Fotos do site Cartoaprendele



**Fonte:** Imagem produzida pela autora.

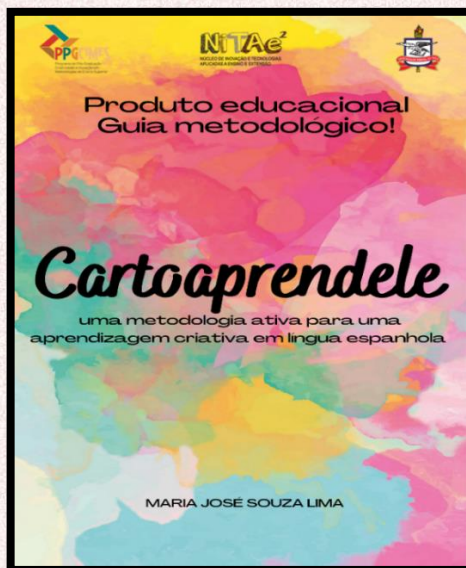
## 2. GUIA CARTOAPRENDELE

Ao clicar no guia cartoaprendele o usuário terá acesso ao Guia Cartoaprendele. Este guia tem por objetivo explicitar as diretrizes e fundamentos metodológicos, além dos demais processos e ferramentas que foram usadas no desenvolvimento da metodologia ativa “Cartoaprendele” para suscitar uma aprendizagem criativa em língua espanhola, além de provocar uma experiência no sentido de Larrosa (2014), a partir da proposta do diálogo entre a poesia em língua espanhola, o livro-objeto e a técnica de colagem artística. O guia está disponível em formato *flipsnack*, com um avatar criado pela autora no aplicativo Bitmoji para explicitar o que foi desenvolvido para as oficinas, bem como, os resultados das produções.

Fotos do site Cartoaprende



Foto da capa do Guia Cartoaprende

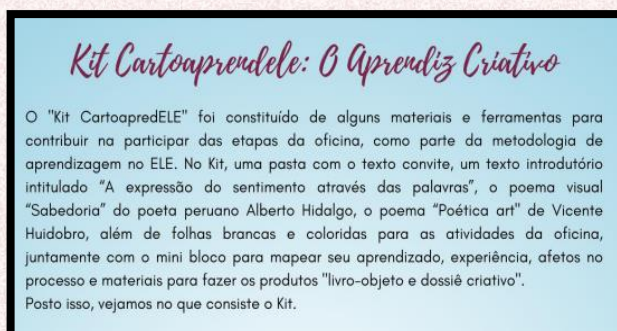
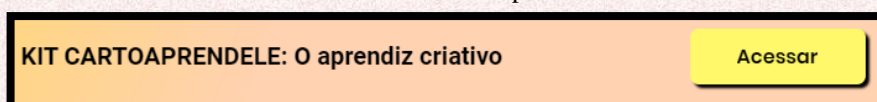


Fonte: Imagem produzida pela autora em canva.com. (2023)

### 3. KIT CARTOAPRENDELE: O APRENDIZ CRIATIVO

Ao clicar no kit o usuário terá acesso ao que foi desenvolvido para ser entregue e utilizado na implementação de atividades da metodologia ativa Cartoaprende. Este funciona como proposta de imersão na proposta metodológica para melhor compreensão das ferramentas e processos da experiência com Cartoaprende. No kit estão dispostos alguns materiais para contribuir na participação das etapas da oficina, parte fundamental da metodologia de aprendizagem criativa em Língua Espanhola.

Fotos do site Cartoaprende



Fonte: Imagem produzida pela autora.

#### 4. INFOGRÁFICO

Ao clicar o usuário terá acesso ao infográfico foi utilizado como ferramenta para sistematizar e organizar informações e compreensão sobre os princípios conceituais inspiradores que estruturaram a metodologia CartoAprende e assim mapear e apresentar o aprendizado que foram constituídas com o referencial teórico da metodologia. Neste item, é possível ver o entendimento de cada conceito exposto, bem como, cada uma das produções dos participantes em seu infográfico conceitual da Cartoaprende.

Fotos do site Cartoaprende



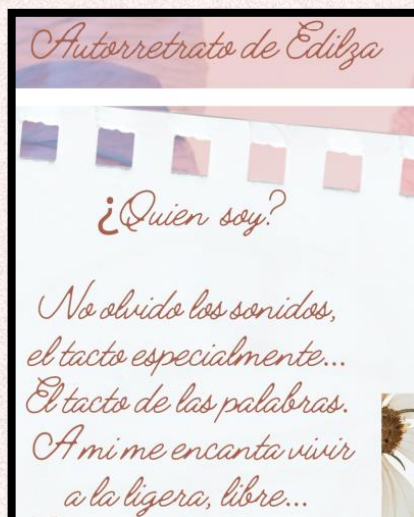
Fonte: Imagem produzida pelos participantes da oficina em canva.com. (2023)

#### 5. CAIXA DE AUTORRETRATO

Ao clicar no item Caixa de autorretrato o usuário terá acesso à proposição da construção de autorretratos criativos, ele(a) poderá navegar pela galeria, selecionar as obras, executar os autorretratos poéticos que foram feitos com a perspectiva de apresentação, no entanto, não de um modo convencional, falando de aspectos físicos e sim de elementos mais íntimos e particulares, tais como: medos, afetos, emoções, desejos, sonhos etc.

Fotos do site Cartoaprende





Fonte: Imagem produzida pelos participantes da oficina em canva.com. (2023)

## 6. POEMA DEL LIBRO-OBJETO

Ao clicar no item será possível ter acesso aos poemas dos livros-objetos são poemas autorais, escritos e que posteriormente e tornaram-se os poemas que foram estruturados para a composição dos livros-objetos materializados, ou seja, o processo de produção escrita que antecede a escolha de tipos de papel, tipo de corte, montagem e escolha de mecanismos para a confecção deste poema em livro-objeto, que na pesquisa observam “Três características definidoras dos livros pop-up são a tridimensionalidade, o movimento e o caráter lúdico, requerendo do leitor uma interação além do simples passar de páginas.” (CARRALÓN, 2016)

Fotos do site Cartoaprende



Fonte: Imagem produzida pelos participantes da oficina em canva.com. (2023)

## 7. POEMA DE OBRA DE ARTE

Ao clicar no item Poema de obra de arte, o usuário poderá acessar e aprender de diversas formas e com interdisciplinaridade a atividade do Poema de obra de arte, a partir da observação de determinadas obras do contexto de língua espanhola proporcionou a provocação de escrever um poema sobre sensações e afetos com relação as obras de artistas da Espanha e da América Latina.

Fotos do site Cartoaprende



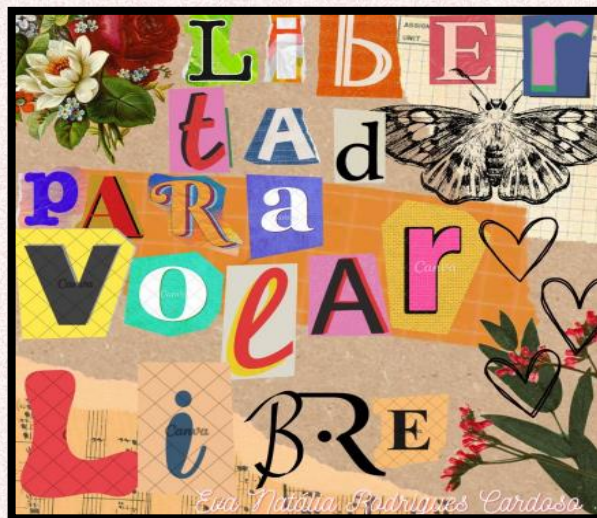
Fonte: Imagem produzida pelos participantes da oficina em canva.com. (2023)

## 8. COLAGEM

Para ter acesso as colagens, é só clicar e desfrutar dos materiais. A colagem é uma ferramenta a ser explorada pois possibilita a fruição, a sensibilidade e promove inúmeras possibilidades entre colagem, livro-objeto e a poesia. Na Cartoaprende procuramos utilizar a diversidade de gêneros discursivos. Entendemos que a colagem nos transporta para outras dimensões e possibilidades diante dos materiais, a realidade permitindo um olhar múltiplo sobre a presente experiência com a metodologia. Como a técnica de colagem artística latino-americana foi possível promover o aprendizado criativo da língua espanhola por meio da interação de materiais para a criação artística.



Fotos do site Cartoaprende



Fonte: Imagem produzida pelos participantes da oficina em canva.com. (2023)

## 9. POEMA DE PALAVRAS

Acessando o item Poema de palavras, o usuário terá a sua disposição a atividade de poemas de palavras envolveu protagonismo e criatividade para o aprendizado de língua espanhola através do uso de palavras do poema "Quiéreme entera de Dulce María Loynaz. Sem inicialmente saber que as palavras se tratavam de um poema existente, foi proposto um novo poema autoral com o uso de palavras soltas e posteriormente revelado que foi produzida uma versão poética, desta forma, a utilização das mesmas palavras com a criação de outros poemas.

Fotos do site Cartoaprende

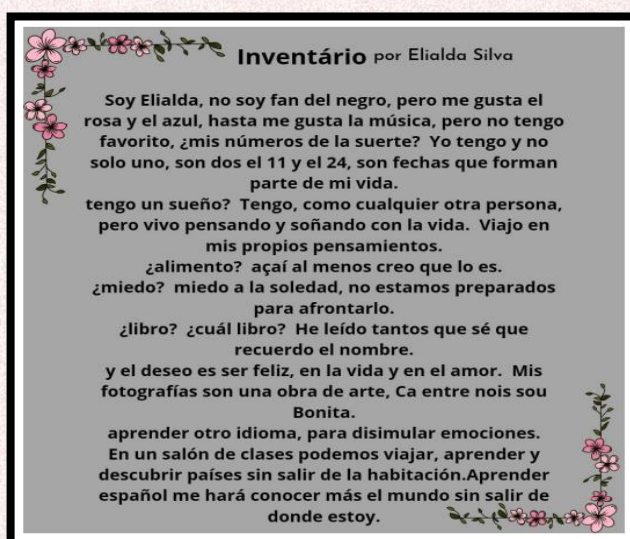


Fonte: Imagem produzida pelos participantes da oficina em canva.com. (2023)

## 10. INVENTÁRIO 1

Ao clicar no item Inventário 1, o usuário poderá acessar o inventário que tem por finalidade formalizar a transmissão dos bens do falecido aos seus herdeiros. Além disso, lembramos que somente após a conclusão do inventário é feita a distribuição dos bens da herança. Isso para termos legais, mas aqui na metodologia o inventário assume outro papel, inventariar é o acesso ao próprio patrimônio artístico literário é construir um discurso auto reflexivo e íntimo.

Fotos do site Cartoaprendele



Fonte: Imagem produzida pelos participantes da oficina em canva.com. (2023)

## 11. INVENTÁRIO 2 – FOTOS

Ao clicar no item Inventário 2 - fotos, o usuário poderá acessar o “Inventário como instrumento pedagógico de busca, identificação, registro e apresentação de referências pessoais, um relicário de si, o registro do passado revisitado” (VAZ; ROCHA, 2018, p. 51). Esta ferramenta, que “contém perguntas que englobam contextos culturais, gostos poéticos e artísticos, contextos matemáticos e preferências pessoais. Veja as fotos de cada um dos inventários produzidos.

Fotos do site Cartoaprendele



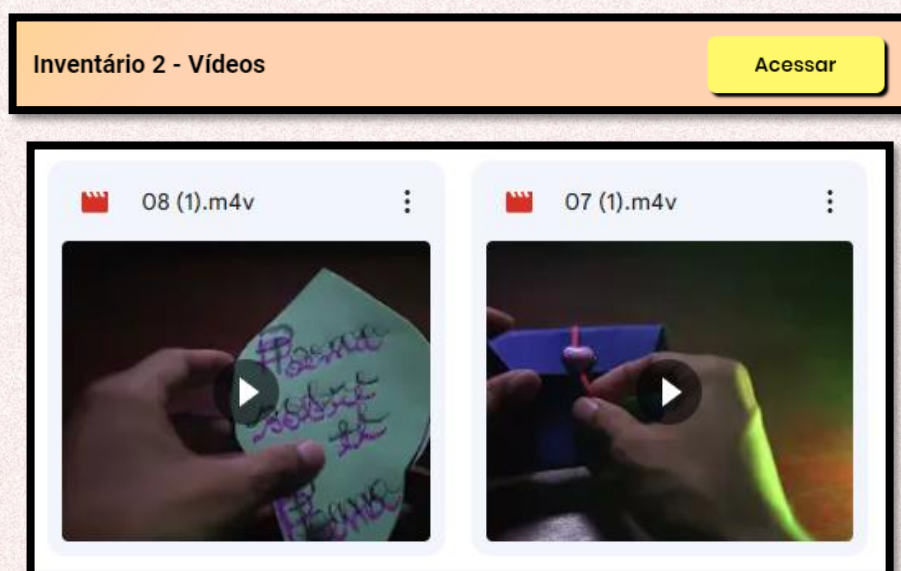


Fonte: Imagem produzida pela autora em canva.com. (2023)

## 12. INVENTÁRIO 2 - VÍDEOS

Acessando o inventário 2 - vídeos, o usuário encontrará um documento que contém perguntas, um total de 15 perguntas que refletiam os interesses pelos contextos culturais da língua espanhola, as respostas emergiram de um revisitar interior de gostos e conhecimentos. Este inventário contém 15 questões sobre seu aprendizado, experiência na metodologia Cartoaprenderele e na oficina. Busque revisitar o que foi vivido, o que te tocou, o que você aprendeu até aqui. Como e onde estou? Para onde estou indo? Esse inventário será respondido em forma de livro sanfonado. Veja os vídeos de cada um dos inventários produzidos.

Fotos do site Cartoaprendele



Fonte: Imagem produzida pela autora em canva.com. (2023)

## 13. FOTOS DA OFICINA 1

Ao clicar no item fotos da oficina 1, o usuário poderá acessar a galeria de fotos é a exposição do desenvolvimento das atividades da oficina 01 na metodologia, especificamente da produção dos poemas autorais e etapas das confecções dos livros em formato pop-up.

Fotos do site Cartoaprendele

Fotos libro-objeto - oficina 1

Acessar



Fonte: Imagem produzida pela autora em canva.com. (2023)

#### 14. FOTOS LIBRO-OBJETO - OFICINA 1

Ao clicar no item apresentação das fotos do livro-objeto – oficina 1 produzido e apresentado em processo introdutório da pesquisa. Utilização e exploração do potencial lúdico e pedagógico do livro-objeto e seus mecanismos em formato pop-up.

Fotos do site Cartoaprendele

Fotos libro-objeto - oficina 1

Acessar



Fonte: Imagem produzida pela autora em canva.com. (2023)

## 15. VÍDEO LIBRO-OBJETO - OFICINA 1

Neste item o usuário poderá acessar aos vídeos dos livros-objetos oficina 1 servem para exibir de maneira interativa e com maiores detalhes o interior dos livros, bem como, os poemas autorais produzidos nas oficinas da metodologia Cartoaprendele, a produção de dados culminou em resultados de livros físicos e para maior alcance das produções foi realizada a gravação de cada um deles. Vejamos.

Fotos do site Cartoaprendele



Fonte: Imagem produzida pela autora em canva.com. (2023)

## 16. FOTOS DA OFICINA 2

Neste item o usuário poderá acessar a galeria de fotos é a exposição do desenvolvimento das atividades da oficina 02 na metodologia, especificamente da produção dos poemas autorais e etapas das confecções dos livros em formato pop-up.

Fotos do site Cartoaprendele



Fonte: Imagem produzida pela autora em canva.com. (2023)

## 17. FOTOS LIBRO-OBJETO - OFICINA 2

Neste item o usuário poderá acessar a apresentação das fotos do livro-objeto 2 produzido e apresentado em processo introdutório da pesquisa. Utilização e exploração do potencial lúdico e pedagógico do livro-objeto e seus mecanismos em formato pop-up.

Fotos do site Cartoaprendele

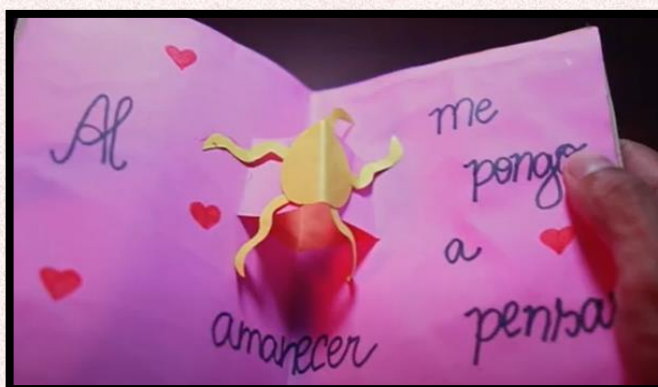


Fonte: Imagem produzida pela autora em canva.com. (2023)

## 18. VÍDEO LIBRO-OBJETO - OFICINA 2

Neste item o usuário poderá acessar aos vídeos dos livros-objetos servem para exibir de maneira interativa e com maiores detalhes o interior dos livros, bem como, os poemas autorais produzidos nas oficinas da metodologia Cartoaprendele, a produção de dados culminou em resultados de livros físicos e para maior alcance das produções foi realizada a gravação de cada um deles. Vejamos.

Fotos do site Cartoaprendele



Fonte: Imagem produzida pela autora em canva.com. (2023)

## 19. NUVEM DE PALAVRAS

Ao clicar neste item, o usuário encontrará a nuvem de palavras que é um recurso interessante, criativo e visualmente possibilita expor ou listar os itens e seu valor em relação aos conteúdos que foram discutidos, desenvolvidos e explorados no decorrer da metodologia Cartoaprendele envolvendo o caráter criativo na aprendizagem em língua espanhola.

Fotos do site Cartoaprendele



Fonte: Imagem produzida pela autora em canva.com. (2023)

## 21. LIVRO DE POEMAS - OFICINA I

Ao clicar neste item, o usuário encontrará o livro de poemas da oficina 1, que é um documento em PDF, o livro dos poemas autorais reunidos e ilustrados (ilustrações feitas por um artista após minhas cartografias sobre a composição destes poemas). Mostra os poemas criados em disposição tradicional para posteriormente compor os livros-objetos.

Fotos do site Cartoaprendele



Fonte: Imagem produzida pela autora em canva.com. (2023)

## 22. LIVRO DE POEMAS - OFICINA II

Ao clicar neste item, o usuário encontrará a livro de poemas da Oficina II, o livro é um documento em PDF de poemas reúne os poemas autorais escritos durante a oficina, ilustrados (ilustrações feitas por um artista após minhas cartografias sobre a composição destes poemas). O livro de poemas é a exposição dos poemas que foram construídos para os livros-objetos, poemas em formato de texto, que compõem os livros-objetos.

Fotos do site Cartoaprende



**Fonte:** Imagem produzida pela autora em canva.com. (2023)



## REFERÊNCIAS

CARRALÓN, Gema H. Antes del Pop-up: libros móviles antiguos em la BNE. Catálogo de exposición. Madri: Biblioteca Nacional de España, 2016. Disponível em:Acesso em: 21 mar. 2022.

FAZENDA, Ivani. Didática e interdisciplinaridade. 13° ed. Campinas, SP: Papirus, 2008.

LARROSA, J. Tremores: escritos sobre a experiência. 1. Ed. Belo Horizonte: Autêntica,2014.

VAZ, Cristina Lúcia Dias; ROCHA, Helena do Socorro Campos da (orgs.). Matemática e Arte em trilhas, olhares e diálogos. Belém: EditAEDi/UFPA, 2018. Disponível em:  
<http://editaedi.ufpa.br/index.php/lancamento>